

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2007年12月5日発行  
発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター  
問合せ: 生活文化課 TEL: 438-4040



No.33

# Nishitokyo Household Information

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec. 5, 2007  
Publisher: Nishitokyo Multicultural and International Center  
Reference: (Citizens and Cultural Section) Tel: 438-4040

1. **ごみ収集の説明会に市民1万人以上が参加!**
  2. **10月から不燃ごみが大きく減少!**  
新たな分別により、昨年の10月に比べて、47%も減少しました。皆さんのご協力によって資源化が進みました。
  3. **2008年1月4日(金)から、市の指定収集袋使用**  
12月1日(土)から市内のスーパー、コンビニ、酒店、米店などで、指定収集袋をかうことができます。  
黄色の袋: 可燃ごみ、不燃ごみ兼用  
ピンク色の袋: プラスチック容器包装類
- なお、この収集袋は西東京市だけのものです、23区や他市のものでは収集しません。また、買った袋は払い戻しできませんから、注意してください。



問合せ ごみ減量推進課 TEL438-4043

1. More than 10,000 citizens joined in explanatory meetings on waste collection!
2. Non-burnable wastes have greatly decreased from last October!  
The new sorted waste collection facilitated a decrease of the non-burnable waste by 47% compared to that of October in 2006. Thanks for your cooperation to promote recycling of wastes!
3. From January 4(Fri.) 2008, the city specified collection bags should be used.

You can buy the bags at supermarkets, convenience stores, wine stores, rice stores, etc., in the city, from Dec. 1(Sat.)  
Yellow bags: for both burnable and non-burnable wastes  
Pink bags: for plastic containers and packaging  
The bags are effective only in Nishitokyo city. Wastes in 23 wards' or other cities' bags would not be collected. Please ensure that bags once bought cannot be refunded.  
Inquiries: Garbage Reduction Promotion Section  
TEL 438-4043

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

# 西東京市

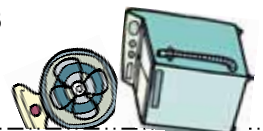
(広報西東京) 2007 12 5  
: 西東京  
: Tel : 438-4040

# 西東京市生活情報

(从西東京市广告报) 2007年12月5日发行  
发行责任者: 西東京市多文化共生・国际交流中心  
问询处: 生活文化课 Tel : 438-4040

1. 1万人以上が参加!
  2. 10月から不燃ごみが大きく減少!  
47%が減少しました。
  3. 2008年1月4日(金)から、市の指定収集袋使用  
12月1日(土)から、市内のスーパー、コンビニ、酒店、米店などで、指定収集袋をかうことができます。  
黄色の袋: 可燃ごみ、不燃ごみ兼用  
ピンク色の袋: プラスチック容器包装類
- なお、この収集袋は西東京市だけのものです、23区や他市のものでは収集しません。また、買った袋は払い戻しできませんから、注意してください。
- 問合せ ごみ減量推進課 TEL438-4043

1. 一万名以上市民参加了收集垃圾说明会!
  2. 10月开始不燃垃圾大量减少!  
按垃圾分类新方法、与去年十月相比、不燃垃圾减少了47%。因大家的协助向资源化又近了一些。
  3. 从2008年1月4日(五)起、开始使用市府指定的垃圾收集袋  
从12月1日(六)起市内的超市、24小时方便店、酒店、米店等、可以买到市府指定的垃圾收集袋。  
黄色塑料袋: 可燃垃圾、不燃垃圾可兼用  
粉色塑料袋: 塑料容器包装类  
还有、这个收集袋只能在西東京市内用、23区和其他市的收集袋不能收集。再有、请注意、塑料袋售后不退。
- 询问 垃圾减量推进课 TEL438-4043



西東京

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窗口, 图书馆, 公民馆。毎月5号发行。免费。

2008年4月の保育園入所児募集

受け付け期間：12月3日(月)～28日(金)土、日、祝日を除く 午前8時半～午後5時

申請書の配布と受け付け：保育課(田無庁舎)と市内各保育園

「2008年度入所のご案内」を必ず読んでください。

問い合わせ 保育課TEL460-9842



火災警報器の設置は義務?

訪問販売で「火災警報器の設置は義務」といわれ、高額な契約をし、解約できないで困っている人がいます。新築、改築の家は義務となっていますが、すでに建っている家は2010年から設置が義務づけられます。火災警報器はホームセンターや大きな電気店で買えます。自分の家に合ったものを選びましょう。

問い合わせ 消費者センター消費生活相談室TEL425-4040

花いっぱい運動

市内の公園や駅前広場にある37ヶ所の花だんは、市民ボランティアの人たちと市との協働で作られています。

季節の花だんの美しい花を見ながら、ゆったりした時間を過ごしてはいかがでしょうか。

問い合わせ みどり公園課TEL438-4045



2008 4

: 12 3 ( ) ~ 28 ( ), ,  
8 ~ 5  
(田無)

「2008」  
TEL460-9842

가?

2010 가  
TEL425-4040

가

37

?

TEL438-4045



Day Nursery Application for April 2008 Enrollment

Application Period: from December 3(Mon.) to 28(Fri.), except Saturdays, Sundays and holidays, from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Distribution and Submission of Applications: at Nursery Section (Tanashi Building) and each day nursery in the city

Please be sure to read '2008 Application for Day Nursery.'  
Inquiries: Nursery Section TEL 460-9842

Do You Have to Install Fire Alarms in Your House?

Some people are in trouble, being unable to cancel expensive fire alarms contracted at door-to-door sales with sales talk, "It's your duty to install fire alarms in your house." Newly-built and re-built houses should be equipped with the alarms, but houses already built will have the requirements to install them from 2010. You can buy them at Home Centers or big appliance stores. Please choose alarms suitable to your house.

Inquiries: Consumer Consulting Room at Consumer's Center  
TEL 425-4040

Filled with Flowers Campaign

Flowerbeds at 37 places in parks or station squares in the city are tended by voluntary citizens in cooperation with the city office. How about spending the relaxing moments seeing beautiful flowers?

Inquiries: Greenery and Parks Section TEL 438-4045



保育園招收 2008年4月入园新生

受理日期：12月3日(一)～28日(五)六、天、节假日除外  
上午8点半～下午5点

报名单的领取和受理：保育課(田無办公楼)和市内各  
请确认「2008年度入园指南」

询问 保育課 TEL460-9842

有义务设置火灾报警器吗?

访问销售员常说「有义务要设置火灾报警器」,对因此签下高额合同、还不能解约的用户。新建、改建住房是有义务要设置的、但对已经建成的住房要从2010年开始才有设置义务。火灾报警器在家庭日常用品中心和大型电器店都能买到。挑选一个适合各自家庭的报警器吧。

询问 消费者中心消费生活商量室 TEL425-4040

鲜花盛开运动

市内公园,车站广场37处花坛,都是由市民自愿者和市府互相协作栽培的。

何不欣赏当令的鲜花、渡过片刻悠闲的时光。

询问 绿化公园课 TEL438-4045



## 「パートタイム就職支援セミナー」のご案内

とき：12月12日(水)午後1時～2時45分  
 ところ：三鷹産業プラザ 701,702会議室  
 (三鷹市下連雀3-38-4JR三鷹駅南口徒歩5分)  
 対象者：パートで仕事をさがしている人  
 内容：知っておきたい労働基準法の知識  
 (労働契約、退職や解雇、休暇、給与など)  
 就職活動と面接のポイント  
 (仕事をさがす時に気をつけること、さがし方、応募書類の書き方など)  
 申込み・問合せ ハローワーク三鷹 職業相談部門  
 TEL0422-47-8617

## Announcement of

### Part-time Job Searching Support Seminar

Date and Time: December 12(Wed.) 1:00 ~ 2:45 p.m.  
 Place: Mitaka Sangyo Plaza, meeting room 701/702  
 (3-38-4, Shimorenjaku, Mitaka city,  
 five minutes walk from the south exit of Mitaka station)  
 Intended for: People searching part-time jobs  
 Contents: Knowledge of 'the Labor Standard Acts' you  
 should have (labor contracts, resignation, firing, leaves of  
 absence, wages, etc.)  
 Some tips on job search and interviews  
 (what you should know in your job search, how to search,  
 how to write application forms, etc.)  
 Application and Inquiries: Employment Support Section of  
 'Hello Work Mitaka' TEL 0422-47-8617

## 成人式のお知らせ

成人 = おとな = 20歳になったことをお祝いする行事です。  
 とき：2008年1月14日(月・祝)午前と午後  
 ところ：保谷こもれびホール  
 対象者：1987年4月2日～1988年4月1日に生まれた人で、  
 住民登録または外国人登録をしている人。  
 \* 案内状が12月7日(金)までに届かないときは、  
 社会教育課に問い合わせてください。  
 問合せ 社会教育課 TEL438-4079

## Invitation to the Coming-of-Age Ceremony

This is to celebrate people who have come of age 20.  
 Date: January 14(Monday but a holiday) 2008,  
 in the morning and also in the afternoon  
 Place: Hoya Komorebi Hall  
 Eligibility: Citizens who were born in the period from April 2,  
 1987, to April 1, 1988, and have resident or foreign  
 resident registration in the city  
 \* When you don't receive an invitation letter by December  
 7(Fri.), please contact Social Education Section.  
 Inquiries: Social Education Section TEL 438-4079



## 「短時間工作就職支援講座」通知

時間：12月12日(三) 午後1時～2時45分  
 地点：三鷹産業大厦 701,702 会議室  
 (三鷹市下連雀3-38-4JR三鷹駅南口步行5分钟)  
 対象者：寻找短时间工作的人  
 内容：想知道劳动基准法的知识  
 (劳动合同、退职和解雇、休假、工资奖金等)  
 就职活动和面试的重点  
 (找工作时的注意点、寻找方法、应征单的填写法等)  
 报名・询问 hello work 三鷹 职业商量部门  
 TEL0422-47-8617

## 成人节的通知

成人 = 大人 = 祝贺长到二十岁的成人仪式。  
 时间：2008年1月14日(一・假日) 上午和下午  
 地点：保谷木漏日厅  
 対象者：1987年4月2日～1988年4月1日出生、办过住民登记  
 或外国人登记。  
 \* 12月7日止还没收到请帖者、请向社会教育课联系。  
 询问 社会教育课 TEL438-4079



「  
 : 12 12 ( ) 1 ~ 2 45  
 : 三鷹 701,702  
 (三鷹 下連雀 3-38-4 JR三鷹 5 )  
 :  
 :  
 ( , , , 가 )  
 ( , , , )  
 ( ) 三鷹  
 TEL0422-47-8617  
 = =  
 : 2008 1 14 ( . )  
 : 保谷  
 : 1987 4 2 ~ 1988 4 1 ,  
 \* 12 7 ( ) ,  
 TEL438-4079

『英語でおはなし会 - クリスマス - 』

クリスマスの英語の歌、ピアノの弾き語り、お話です。

とき：12月15日(土)午後2時30分～

ところ：谷戸公民館(谷戸町1-17-2)

申込み：当日直接会場へ

対象者：小学校入学前の幼児～大人

講師：城戸由美氏(絵本と語りの会)

問合せ 谷戸図書館 TEL421-4545



Christmas Storytelling in English

Let's enjoy English Christmas songs, singing accompanied by the singer's playing the piano and storytelling.

Date and Time: December 15(Sat.) from 2:30 p.m.

Place: Yato Kominkan (1-17-2, Yato-cho)

Application: at the door

Intended for: from pre-school aged children to adults

Storyteller: Ms. Yumi Kido

(Picture Books and Storytelling Group)

Inquiries: Yato Library TEL 421-4545

人形劇「こぶとりじいさん」

とき：12月16日(日)午後2時45分～

ところ：芝久保公民館(芝久保町5-4-48)

申込み：先着50人まで。12月4日(火)午前10時から芝久保

図書館カウンターで整理券を配ります。

問合せ 芝久保図書館 TEL465-9825

A Puppet Show an Old Man with a Big Lump on his Cheek

Date and Time: December 16(Sun.) from 2:45 p.m.

Place: Shibakubo Kominkan (5-4-48, Shibakubo-cho)

Application: the first 50 arrivals

Numbered tickets will be distributed at the counter of Shibakubo Library from 10:00 a.m. on December 4(Tue.).

Inquiries: Shibakubo Library TEL 465-9825

多摩六都科学館の運営が再開されました

問合せ 多摩六都科学館 TEL469-6100

Tama Rokuto Science Center has Re-opened

Inquiries: Tama Rokuto Science Center TEL 469-6100

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

『英語講演会 - 圣诞节 - 』

『英語講演会 - 圣诞节 - 』

有圣诞节英语歌、有边弹钢琴边说话、说故事

时间：12月15日(六)下午2点30分～

地点：谷戸公民館(谷戸町1-17-2)

报名：当天直接去会场

对象者：入学前儿童～大人

讲师：城戸由美讲师(图画书和讲话之会)

询问 谷戸図書館 TEL421-4545



木偶劇「小胖叔叔」

时间：12月16日(天)下午2時45分～

地点：芝久保公民館(芝久保町5-4-48)

报名：先到50人止。12月4日(二)上午10点开始芝久保图书馆柜台发整理券。

询问 芝久保图书馆 TEL465-9825



多摩六都科学館の重新开始营业

询问 多摩六都科学館 TEL469-6100

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市

： am10 ~12, pm 1 ~ 4、5 ~ 9

： 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10 ~12, pm 1 ~ 4、5 ~ 9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

多摩6

多摩6 TEL469-6100

芝久保 TEL465-9825

： 12 16 ( ) 2 45 ~  
： 芝久保 (芝久保町5-4-48)

： 50 . 12 4 ( ) 10 芝久保

： 12 15 ( ) 2 30 ~  
： 谷戸 (谷戸 1-17-2)

： 城戸由美 ( )  
谷戸 TEL421-4545